Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na których ptaki budują gniazda, (I) bocian – na ich szczytach jego dom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ich gałęziach ptaki wiją gniazda, Na ich szczytach bocian buduje sobie dom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na których ptaki mają swe gniazda; jedliny, na których bocian *ma* swój dom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na których ptaki gniazda swe mają, i bocian na jedlinach ma dom swój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tam się wróble gnieździć będą, herodiona gniazdo jest wodzem ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tam ptactwo zakłada gniazda, na cyprysach są domy bocianów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na których ptaki budują gniazda, Bocian na szczytach ich ma swój domek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | by ptaki budowały tam gniazda, by cyprysy były domem bocianów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tam ptaki się gnieżdżą, a gniazda bocianie górują nad nimi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na nich ptaki zakładają swe gniazda, na cyprysach bocian ma swój dom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Післав перед ними людину, Йосиф був проданий як раб. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na nich gnieżdżą się ptaki; bocian, którego domem są cyprysy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdzie ptaki wiją sobie gniazda. Dla bociana domem są drzewa jałowcowe. |